

APPENDIX

Syntactical rank-shift in *Star Wars* comic by Hong Jacga and its translation by Tim Pujangga

No	Source Language	Target Language	Syntactical Rank-Shift	Type of Rank-Shift
1.	As a young boy , I like to gaze at the stars in the sky. (Ch. 1, P. 1)	Saat aku masih kecil , aku suka memandangi bintang-bintang di langit. (Ch. 1, P. 1)	Phrase to Clause	Upper Rank-Shift
2.	As a young boy , (Ch. 1, P. 1)	Saat aku masih kecil , (Ch. 1, P. 1)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
3.	Someday I'll travel to all those distant galaxies. (Ch. 1, P. 1)	... bahwa suatu hari aku akan pergi melintasi seluruh galaksi yang jauh di sana. (Ch. 1, P. 1)	Sentence to Clause	Lower Rank-Shift
4.	Someday I'll travel to all those distant galaxies. (Ch. 1, P. 1)	... bahwa suatu hari aku akan pergi melintasi seluruh galaksi yang jauh di sana. (Ch. 1, P. 1)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
5.	Someday I'll travel to all those distant galaxies. (Ch. 1, P. 1)	... bahwa suatu hari aku akan pergi melintasi seluruh galaksi yang jauh di sana. (Ch. 1, P. 1)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift

6.	More clearly <i>I could feel</i> something inside me. (Ch. 1, P. 1)	Semakin jelas <i>kurasakan</i> ada sesuatu di dalam diriku. (Ch. 1, P. 1)	Sentence to Word	Lower Rank-Shift
7.	More clearly I could feel <i>something</i> inside me. (Ch. 1, P. 1)	Semakin jelas kurasakan <i>ada sesuatu</i> di dalam diriku. (Ch. 1, P. 1)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
8.	The stars had <i>called out to me</i> . (Ch. 1, P. 2)	Bintang-bintang itu telah <i>memanggilku</i> . (Ch. 1, P. 2)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
9.	I did know little. (Ch. 1, P. 3)	Saat itu aku belum tahu. (Ch. 1, P. 3)	Sentence to Clause	Lower Rank-Shift
10.	I told you that it's too dangerous to go out at <i>night</i> . (Ch. 1, P. 8)	Sudah kubilang, keluar pada <i>malam hari</i> itu sangat berbahaya. (Ch. 1, P. 8)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
11.	I heard some kids at Anchorhead say <i>there would be a meteor shower</i> . (Ch. 1, P. 8)	Kudengar beberapa anak di Anchorhead bilang <i>bahwa malam ini akan ada hujan meteor</i> . (Ch. 1, P. 8)	Sentence to Clause	Lower Rank-Shift
12.	You risked <i>your life</i> to see a meteor shower? (Ch. 1, P. 9)	Kau mempertaruhkan <i>hidupmu</i> demi melihat hujan meteor? (Ch. 1, P. 9)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift

13.	That's nonsense . (Ch. 1, P. 9)	Itu tidak masuk akal . (Ch. 1, P. 9)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
14.	We gotta go home now before Tusken Raiders find us. (Ch. 1, P. 9)	Kita harus pulang sebelum Kelompok Perompak Tusken menemukan kita. (Ch. 1, P. 9)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
15.	Owen, would it make you happier if he were afraid of you? (Ch. 1, P. 11)	Owen, apakah kau akan lebih senang kalau dia takut padamu? (Ch. 1, P. 11)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
16.	But living here, surviving here, (Ch. 1, P. 11)	Namun tinggal di sini, bertahan hidup di sini, (Ch. 1, P. 11)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
17.	He's only seven . (Ch. 1, P. 12)	Dia kan baru tujuh tahun . (Ch. 1, P. 12)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
18.	Beru and I talked about a lot of things last night . (Ch. 1, P. 15)	Aku dan Beru telah berdiskusi mengenai banyak hal semalam . (Ch. 1, P. 15)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
19.	Beru and I talked about a lot of things last night. (Ch. 1, P. 15)	Aku dan Beru telah berdiskusi mengenai banyak hal semalam. (Ch. 1, P. 15)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
20.	Especially about your safety on Tatooine.	Terutama tentang keselamatanmu di	Phrase to	Lower

	(Ch. 1, P. 15)	Tatooine. (Ch. 1, P. 15)	Word	Rank-Shift
21.	You are young. (Ch. 1, P. 16)	Usiamu yang masih terlalu muda. (Ch. 1, P. 16)	Sentence to Clause	Lower Rank-Shift
22.	... But I've come up with a solution that might at least make me less worried. (Ch. 1, P. 16)	Tapi aku menemukan jalan keluar yang bisa membuatku tidak terlalu khawatir. (Ch. 1, P. 16)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
23.	... But I've come up with a solution that might at least make me less worried. (Ch. 1, P. 16)	Tapi aku menemukan jalan keluar yang bisa membuatku tidak terlalu khawatir. (Ch. 1, P. 16)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
24.	Let's go over some safety basics at the Moisture Farm after you finish your breakfast . (Ch. 1, P. 17)	Mari kita bahas beberapa dasar keselamatan di Moisture Farm setelah kau selesai sarapan . (Ch. 1, P. 17)	Phrase to Word	Upper Rank-Shift
25.	Are they trying to chew up all the cables on the planet or what? (Ch. 1, P. 23)	Mereka berusaha mengunyah seluruh kabel di planet ini atau gimana, sih? (Ch. 1, P. 23)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
26.	He's gifted like his	Dia berbakat seperti	Phrase to	Lower

	<i>father.</i> (Ch. 1, P. 25)	<i>ayahnya.</i> (Ch. 1, P. 25)	Word	Rank-Shift
27.	You know that I will do anything to keep you and Luke safe. (Ch. 1, P. 27)	Aku akan melakukan apa saja demi menjaga keselamatanmu dan Luke di Tatooine. (Ch. 1, P. 27)	Clause to Sentence	Upper Rank-Shift
28.	I don't want him to go through a war in <i>his life.</i> (Ch. 1, P. 28)	Aku tidak ingin dia ikut berperang dalam <i>hidupnya.</i> (Ch. 1, P. 28)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
29.	That's enough about his father. (Ch. 1, P. 29)	Cukup ayahnya saja. (Ch. 1, P. 29)	Sentence to Phrase	Lower Rank-Shift
30.	Do you think we will be alright? (Ch. 1, P. 33)	Tidak apa-apa, nih? (Ch. 1, P. 33)	Sentence to Phrase	Lower Rank-Shift
31.	I saw Luke <i>going out</i> to meet Windy... Why? (Ch. 1, P. 36)	Aku tadi melihatnya <i>keluar</i> menemui Windy... Kenapa? (Ch. 1, P. 36)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
32.	A sand storm is coming. (Ch. 1, P. 37)	Karena akan ada badai pasir. (Ch. 1, P. 37)	Sentence to Clause	Lower Rank-Shift
33.	Hurry up, I will get you home <i>safely,</i>	Ayo, cepat. Aku akan mengantarmu pulang	Word to	Upper

	Luke. (Ch. 1, P. 52)	dengan selamat, Luke. (Ch. 1, P. 52)	Phrase	Rank-Shift
34.	Ben Kenobi. (Ch. 1, P. 53)	Aku adalah Ben Kenobi. (Ch. 1, P. 53)	Phrase to Sentence.	Upper Rank-Shift
35.	I am an old friend of your father. (Ch. 1, P. 53)	Aku teman lama ayahmu. (Ch. 1, P. 53)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
36.	I appreciate that you saved Luke. (Ch. 2, P. 5)	Aku berterima kasih karena kau sudah menyelamatkan Luke. (Ch. 2, P. 5)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
37.	But please leave us alone and do not come back. (Ch. 2, P. 5)	Tapi kumohon tinggalkan kami dan jangan kembali lagi. (Ch. 2, P. 5)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
38.	But please leave us alone and do not come back. (Ch. 2, P. 5)	Tapi kumohon tinggalkan kami dan jangan kembali lagi. (Ch. 2, P. 5)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
39.	Owen, I have been discreetly watching over him for a long time. (Ch. 2, P. 6)	Owen, selama ini aku sudah mengawasinya secara diam-diam. (Ch. 2, P. 6)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
40.	Nobody can beat you when it comes to killing womp rats on Tatooine. (Ch. 2, P.	Tak seorangpun bisa mengalahkan jumlah buruan tikus womp-mu di Tatooine. (Ch.	Clause to Phrase	Lower Rank-Shift

	10)	2, P. 10)		
41.	How are your fixes going , Luke? (Ch. 2, P. 13)	Bagaimana perbaikannya , Luke? (Ch. 2, P. 13)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
42.	It's almost done. (Ch. 2, P. 14)	Hampir selesai, lho! (Ch. 2, P. 14)	Sentence to Phrase	Lower Rank-Shift
43.	One of the few things... (Ch. 2, P. 19)	Salah satu dari sedikit hal... (Ch. 2, P. 19)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
44.	I am a winner today. (Ch. 2, P. 19)	Aku yang akan menjadi pemenang hari ini. (Ch. 2, P. 19)	Sentence to Clause	Lower Rank-Shift
45.	Looking back, (Ch. 2, P. 21)	Jika kita ingat-ingat lagi, (Ch. 2, P. 21)	Phrase to Clause	Upper Rank-Shift
46.	Did you bypass ? (Ch. 2, P. 30)	Apa kau mau mengambil jalan pintas ? (Ch. 2, P. 30)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
47.	I will probably stay on the Moisture Farm anyway... (Ch. 2, P. 43)	Aku mungkin akan tetap tinggal di Moisture Farm... (Ch. 2, P. 43)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
48.	You should come join the academy. (Ch. 2, P. 45)	Kau harus bergabung di Akademi. (Ch. 2, P. 45)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
49.	I will wait for you. (Ch. 2, P. 45)	Biarkan aku jadi pilot bintang dulu, lalu aku akan menunggumu .	Sentence to Clause	Lower Rank-Shift

		(Ch. 2, P. 45)		
50.	What is Uncle Owen so afraid of ? (Ch. 2, P. 46)	Apa yang membuat Paman Owen begitu ketakutan ? (Ch. 2, P. 46)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
51.	I am afraid I will be left alone on this planet. (Ch. 2, P. 46)	Aku takut ditinggal sendirian di planet ini. (Ch. 2, P. 46)	Sentence to Word	Lower Rank-Shift
52.	We need two droids, one to translate, and the other ... (Ch. 2, P. 48)	Kita butuh dua droid, satu untuk penerjemah, dan satu lagi ... (Ch. 2, P. 48)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
53.	...to do chores and repair duties. (Ch. 2, P. 48)	...untuk melakukan pekerjaan rumah tangga dan perbaikan. (Ch. 2, P. 48)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
54.	Take these droids home and clean them up . (Ch. 2, P. 51)	Bawa pulang droid-droid ini pulang dan bersihkan mereka. (Ch. 2, P. 51)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
55.	From that day, my life forever changed. (Ch. 2, P. 52)	Sejak hari itu, hidupku berubah selamanya. (Ch. 2, P. 52)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
56.	Uncle, I have a feeling that the droids ... (Ch.	Paman, aku punya firasat kalau kedua	Word to Phrase	Upper Rank-Shift

	3, P. 1)	<i>droid...</i> (Ch. 3, P. 1)		
57.	What do you mean? (Ch. 3, P. 1)	Maksudmu? (Ch. 3, P. 1)	Sentence to Word	Lower Rank-Shift
58.	They claim to have taken part in a fight... (Ch. 3, P. 2)	Mereka mengaku terlibat pertempuran... (Ch. 3, P. 2)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
59.	...with the rebels . (Ch. 3, P. 2)	...dengan para pemberontak . (Ch. 3, P. 2)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
60.	I was wipping down every nook and cranny and... (Ch. 3, P. 3)	Tadi aku sudah mengelap setiap celah dan sudut dan... (Ch. 3, P. 3)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
61.	Thank the maker. (Ch. 3, P. 3)	Tuhan memberkati anda. (Ch. 3, P. 3)	Phrase to Sentence	Upper Rank-Shift
62.	And when I was trying to get out ... (Ch. 3, P. 3)	Dan saat aku mencoba mengeluarkan ... (Ch. 3, P. 3)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
63.	... some dust in between the cracks, (Ch. 3, P. 3)	... debu di antara retakannya, (Ch. 3, P. 3)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
64.	I accidentally pressed R2-D2's button. (Ch. 3, P. 3)	Aku tak sengaja menekan tombol R2. (Ch. 3, P. 3)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift

65.	A projection popped out. (Ch. 3, P. 4)	Sebuah proyekti gambar muncul. (Ch. 3, P. 4)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
66.	A projection popped out . (Ch. 3, P. 4)	Sebuah proyekti gambar muncul . (Ch. 3, P. 4)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
67.	It was a girl. (Ch. 3, P. 4)	Gambar seorang gadis. (Ch. 3, P. 4)	Sentence to Phrase	Lower Rank-Shift
68.	Someone called Obi-Wan Kenobi. (Ch. 3, P. 5)	Seseorang dengan panggilan Obi-Wan Kenobi. (Ch. 3, P. 5)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
69.	Stolen goods or not, it's ours now. (Ch. 3, P. 6)	Barang curian atau bukan, sekarang mereka milik kita . (Ch. 3, P. 6)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
70.	Kept babbling on about his mission and went outside to find Obi-Wan Kenobi. (Ch. 3, P. 12)	Terus saja mengoceh tentang misinya , dan pergi keluar mencari Obi-Wan Kenobi. (Ch. 3, P. 12)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
71.	I have to find them before Uncle Owen finds out . (Ch. 3, P. 14)	Aku harus menemukan mereka sebelum Paman Owen tahu . (Ch. 3, P. 14)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
72.	There's something dead ahead on the	Alat pelacak ini menunjukkan ada sesuatu yang mati di	Word to Phrase	Upper Rank-Shift

	<i>scanner</i> . (Ch. 3, P. 15)	depan sana. (Ch. 3, P. 15)		
73.	We are in the middle of the Jundland Wastes. (Ch. 3, P. 16)	Ke sana, di tengah-tengah Jundland Wastes. (Ch. 3, P. 16)	Sentence to Phrase	Lower Rank-Shift
74.	<i>Sand</i> people. (Ch. 3, P. 16)	Orang-orang <i>padang pasir</i> . (Ch. 3, P. 16)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
75.	We'll have no more of this Obi-Wan Kenobi <i>gibberish</i> ! (Ch. 3, P. 20)	Kita lupakan saja <i>omong kosong</i> soal Obi-Wan Kenobi. (Ch. 3, P. 20)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
76.	I <i>apologize</i> on his behalf, Sir. (Ch. 3, P. 21)	Aku <i>minta maaf</i> atas kelakuannya, Tuan. (Ch. 3, P. 21)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
77.	I apologize on <i>his behalf</i> , Sir. (Ch. 3, P. 21)	Aku minta maaf atas <i>kelakuannya</i> , Tuan. (Ch. 3, P. 21)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
78.	You're fortunate, you're still in <i>one piece</i> . (Ch. 3, P. 34)	Kau beruntung, kau masih <i>hidup</i> . (Ch. 3, P. 34)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
79.	I <i>bet</i> you didn't come here to have a picnic. (Ch. 3, P. 36)	Aku <i>berani bertaruh</i> , kau kemari bukan untuk piknik, kan? (Ch. 3, P. 36)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
80.	My father didn't <i>fight in the wars</i> . (Ch. 3, P. 36)	Ayahku tidak ikut <i>berperang</i> . (Ch. 3, P. 36)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift

	39)	39)		
81.	My uncle never told me any of that. (Ch. 3, P. 41)	Pamanku tidak pernah menceritakannya. (Ch. 3, P. 41)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
82.	My uncle never told me any of that. (Ch. 3, P. 41)	Pamanku tidak pernah menceritakannya. (Ch. 3, P. 41)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
83.	My uncle never told me any of that. (Ch. 3, P. 41)	Pamanku tidak pernah menceritakannya. (Ch. 3, P. 41)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
84.	He was the best Jedi I've seen. (Ch. 3, P. 42)	Dia adalah Jedi terbaik yang pernah kulihat. (Ch. 3, P. 42)	Sentence to Clause	Lower Rank-Shift
85.	I taught him myself. (Ch. 3, P. 43)	Aku sendiri yang mengajarnya. (Ch. 3, P. 43)	Sentence to Clause	Lower Rank-Shift
86.	Oh, I have something here for you. (Ch. 3, P. 44)	Ah, di sini aku punya sesuatu untukmu. (Ch. 3, P. 44)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
87.	He feared you might follow old Obi-Wan on some damned fool idealistic crusade like your father did. (Ch.	Karena dia takut, kau akan mengikuti si tua Obi-Wan soal prinsip perjuangan yang bodoh, seperti yang	Sentence to Clause	Lower Rank-Shift

	3, P. 45)	lakukan ayahmu. (Ch. 3, P. 45)		
88.	You might follow old Obi-Wan on some damned fool idealistic crusade like your father did. (Ch. 3, P. 45)	Kau akan mengikuti si tua Obi-Wan soal prinsip perjuangan yang bodoh , seperti yang lakukan ayahmu. (Ch. 3, P. 45)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
89.	For over a thousand generations the Jedi knight . . . (Ch. 4, P. 2)	Selama lebih dari seribu generasi ksatria Jedi . . . (Ch. 4, P. 2)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
90.	The power of the force is infinite . . . (Ch. 4, P. 6)	Kekuatan Force tak terbatas . . . (Ch. 4, P. 6)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
91.	. . . and powerful . (Ch. 4, P. 6)	. . . dan sangat kuat . (Ch. 4, P. 6)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
92.	It is just like the shadow getting darker when the light gets stronger. (Ch. 4, P. 6)	Sama seperti bayangan yang semakin gelap ketika cahaya terang semakin kuat. (Ch. 4, P. 6)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
93.	It is just like the shadow getting darker when the light gets stronger . (Ch. 4, P. 6)	Sama seperti bayangan yang semakin gelap ketika cahaya terang semakin kuat . (Ch. 4,	Word to Phrase	Upper Rank-Shift

		P. 6)		
94.	Also, we have to overcome fear . (Ch. 4, P. 6)	Tapi kita juga harus mengatasi rasa takut itu. (Ch. 4, P. 6)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
95.	. . . it means that the unmanned capsule carrying my droids has safely reached Tatooine. (Ch. 4, P. 11)	. . . artinya kapsul tak berawak yang membawa droid-droidku tiba dengan selamat di Tatooine. (Ch. 4, P. 11)	Sentence to Word	Lower Rank-Shift
96.	. . . it means that the unmanned capsule carrying my droids has safely reached Tatooine. (Ch. 4, P. 11)	. . . artinya kapsul tak berawak yang membawa droid-droidku tiba dengan selamat di Tatooine. (Ch. 4, P. 11)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
97.	. . . it means that the unmanned capsule carrying my droids has safely reached Tatooine. (Ch. 4, P. 11)	. . . artinya kapsul tak berawak yang membawa droid-droidku tiba dengan selamat di Tatooine. (Ch. 4, P. 11)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
98.	General, I've heard that years ago you served my father in the Clone Wars . (Ch. 4, P. 11)	Jendral, kudengar bertahun-tahun yang lalu kau mengabdikan pada ayahku saat Perang Clone terjadi .	Phrase to Clause	Lower Rank-Shift

		(Ch. 4, P. 11)		
99.	I regret that I am unable to present my father's request to you in person. (Ch. 4, P. 11)	Aku menyesal tidak bisa menyampaikan pesan ayahku kepadamu secara langsung. (Ch. 4, P. 11)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
100.	But my ship has fallen under attack . . . (Ch. 4, P. 12)	Tapi pesawatku kalah dalam serangan . . . (Ch. 4, P. 12)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
101.	. . . and I'm afraid my mission to bring you to Alderaan has failed. (Ch. 4, P. 12)	. . . dan aku takut misiku untuk membawamu ke Alderaan telah gagal. (Ch. 4, P. 12)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
102.	I have placed information vital to the survival of the Rebellion . . . (Ch. 4, P. 12)	Aku telah menyimpan informasi yang sangat penting untuk keselamatan Rebellion . . . (Ch. 4, P. 12)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
103.	You must see this droid safely delivered to him on Alderaan on my behalf . (Ch. 4, P. 12)	Kau harus memastikan droid ini kembali dengan selamat padanya di Alderaan mewakiliku . (Ch. 4, P. 12)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift

104.	All my attendants are gone and the Empire will strike this place soon. (Ch. 4, P. 13)	Semua prajuritku telah tiada dan tentara Empire akan segera menyerang tempat ini. (Ch. 4, P. 13)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
105.	And these footsteps . . . (Ch. 4, P. 25)	Dan semua jejak kaki ini . . . (Ch. 4, P. 25)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
106.	If they traced the droids here . . . (Ch. 4, P. 27)	Kalau mereka sudah bisa melacak keberadaan droid itu di sini . . . (Ch. 4, P. 27)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
107.	. . . and killed the jawas . (Ch. 4, P. 27)	. . . dan membunuh kaum jawa . (Ch. 4, P. 27)	Word To Phrase	Upper Rank-Shift
108.	We would like to avoid any Imperial entanglements. (Ch. 4, P. 42)	Dan kami ingin menghindari keterlibatan pasukan Imperial . (Ch. 4, P. 42)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
109.	You guys must be really desperate. (Ch. 5, P. 3)	Kalian pasti sudah tidak sabar. (Ch. 5, P. 3)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
110.	You guys must be really desperate . (Ch. 5, P. 3)	Kalian pasti sudah tidak sabar . (Ch. 5, P. 3)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift

111.	Looks like the Imperial Stormtroopers are beginning to take an interest in your handiwork. (Ch. 5, P. 5)	Sepertinya Imperial Stormtrooper sangat tertarik pada hasil karya kalian. (Ch. 5, P. 5)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
112.	Looks like the Imperial Stormtroopers are beginning to take an interest in your handiwork . (Ch. 5, P. 5)	Sepertinya Imperial Stormtrooper sangat tertarik pada hasil karya kalian. (Ch. 5, P. 5)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
113.	Let me see your identification . (Ch. 5, P. 8)	Tunjukkan tanda pengenal kalian. (Ch. 5, P. 8)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
114.	Look carefully . (Ch. 5, P. 12)	Cari dengan benar . (Ch. 5, P. 12)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
115.	It wouldn't just be a rookie at your back. (Ch. 5, P. 15)	Bukan cuma para pemula yang akan mengejarmu. (Ch. 5, P. 15)	Sentence to Clause	Lower Rank-Shift
116.	Don't worry, I can pay you back . (Ch. 5, P. 15)	Jangan khawatir, aku bisa melunasinya . (Ch. 5, P. 15)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
117.	One more month . . . (Ch. 5, P. 16)	Kuberi waktu satu bulan . . . (Ch. 5, P. 16)	Phrase to Sentence	Upper Rank-Shift

118.	She'll make point five beyond lightspeed. (Ch. 5, P. 23)	Dia akan terbang 5 tingkat lebih cepat dari kecepatan cahaya. (Ch. 5, P. 23)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
119.	She'll make point five beyond lightspeed . (Ch. 5, P. 23)	Dia akan terbang 5 tingkat lebih cepat dari kecepatan cahaya . (Ch. 5, P. 23)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
120.	That is enough. (Ch. 5, P. 24)	Cukup. (Ch. 5, P. 24)	Sentence to Word	Lower Rank-Shift
121.	It seems like our . . . (Ch. 6, P. 6)	Sepertinya . . . (Ch. 6, P. 6)	Sentence to Word	Lower Rank-Shift
122.	Passengers must be in more trouble than I thought. (Ch. 6, P. 6)	Para penumpang pesawat kita lebih berharga dari yang kukira. (Ch. 6, P. 6)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
123.	17000 is enough to handle any unexpected situation.	17 ribu adalah harga untuk menghadapi situasi yang tak terduga seperti ini.	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
124.	That's nonsense . . . (Ch. 6, P. 8)	Omong kosong . . . (Ch. 6, P. 8)	Sentence to Phrase	Lower Rank-Shift
125.	This is not the time to argue! (Ch. 6, P. 9)	Ini bukan saat yang tepat untuk berdebat! (Ch. 6, P. 9)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
126.	Your eyes can deceive	Matamu bisa	Phrase to	Lower

	you. (Ch. 6, P. 27)	mengecoh konsentrasimu. (Ch. 6, P. 27)	Word	Rank-Shift
127.	. . . and let go of your conscious self to feel the energy around you. (Ch. 6, P. 28)	. . . dan biarkan kesadaranmu merasakan energi di sekitarmu. (Ch. 6, P. 28)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
128.	. . . and let go of your conscious self to feel the energy around you. (Ch. 6, P. 28)	. . . dan biarkan kesadaranmu merasakan energi di sekitarmu. (Ch. 6, P. 28)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
129.	. . . the lightsaber is just a weapon. (Ch. 6, P. 28)	. . . maka pedang cahaya ini hanyalah senjata biasa. (Ch. 6, P. 28)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
130.	Get ready to off board. (Ch. 6, P. 28)	Bersiaplah untuk mendarat. (Ch. 6, P. 28)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
131.	Get ready to off board . (Ch. 6, P. 28)	Bersiaplah untuk mendarat . (Ch. 6, P. 28)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
132.	Stand by , Chewie. (Ch. 6, P. 30)	Bersiaplah , Chewie. (Ch. 6, P. 30)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
133.	. . . into an asteroid	. . . dan masuk ke dalam hujan meteor.	Phrase to	Upper

	fields. (Ch. 6, P. 31)	(Ch. 6, P. 31)	Clause	Rank-Shift
134.	It would take a thousand ships with more fire power. (Ch. 6, P. 34)	Butuh ribuan pesawat dengan senjata yang lebih kuat. (Ch. 6, P. 34)	Sentence to Clause	Lower Rank-Shift
135.	. . . with more fire power . (Ch. 6, P. 34)	. . . dengan senjata yang lebih kuat. (Ch. 6, P. 34)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
136.	It's a space station. (Ch. 6, P. 36)	Itu sebuah stasiun luar angkasa . (Ch. 6, P. 36)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
137.	The Falcon is not working. (Ch. 6, P. 39)	Mesin Falcon tiba-tiba tidak bekerja. (Ch. 6, P. 39)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
138.	Everybody, calm down! (Ch. 6, P. 41)	Semuanya, tenanglah! (Ch. 6, P. 41)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
139.	There are alternatives to fighting. (Ch. 6, P. 42)	Ada cara lain untuk melawan. (Ch. 6, P. 42)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
140.	Governor Tarkin, we've captured a freighter with a tractor beam. (Ch. 7, P. 1)	Gubernur Tarkin, kami menangkap sebuah pesawat pengangkut melalui tractor beam kita. (Ch. 7, P. 1)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
141.	If anything comes up ,	Kalau terjadi sesuatu,	Phrase to	Lower

	report to me. (Ch. 7, P. 8)	segera laporkan padaku. (Ch. 7, P. 8)	Word	Rank-Shift
142.	Oh, thanks for opening the door. (Ch. 7, P. 9)	Oh, terima kasih sudah membukakan pintu. (Ch. 7, P. 9)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
143.	Can you keep Chewie quiet? His yelling will get us caught. (Ch. 7, P. 12)	Apa kau bisa membuat Chewie diam? Teriakannya bisa membuat kita ketahuan. (Ch. 7, P. 12)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
144.	Why don't you just worry about yourself ? (Ch. 7, P. 13)	Kenapa kau tidak memikirkan dirimu sendiri saja? (Ch. 7, P. 13)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
145.	Please make the precise location appear on the monitor . (Ch. 7, P. 13)	Tolong buat lokasi tepatnya agar muncul di layar monitor . (Ch. 7, P. 13)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
146.	Look after the droids. (Ch. 7, P. 15)	Awasi para droid ini. (Ch. 7, P. 15)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
147.	Your destiny lies along a different path than me. (Ch. 7, P. 19)	Nasibmu berada di jalur yang berbeda denganku. (Ch. 7, P. 19)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
148.	. . . and keeps repeating, "She's	. . . dan terus mengulang, "Dia ada	Phrase to	Lower

	here” on the space station . (Ch. 7, P. 23)	di sini” di stasiun ini. (Ch. 7, P. 23)	Word	Rank-Shift
149.	Yes, Sir. She seems to be under imprisonment level five detention block A a-twenty-three. (Ch. 7, P. 23)	Ya, Tuan. Putri sepertinya dikurung di ruang tahanan lantai 5, blok A23. (Ch. 7, P. 23)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
150.	She’s scheduled to be terminated . (Ch. 7, P. 24)	Dia sudah dijadwalkan untuk dihukum mati . (Ch. 7, P. 24)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
151.	You know, Artoo. Obi-Wan Kenobi clearly told Master Luke to keep an eye on us early, right? (Ch. 7, P. 29)	Kau tahu, R2. Tadi Obi-Wan jelas-jelas menyuruh Tuan Luke mengawasi kita, kan? (Ch. 7, P. 29)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
152.	We need to find the princess . (Ch. 7, P. 32)	Kita harus menemukan Tuan Putri . (Ch. 7, P. 32)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
153.	Is it true that the reward would be quite a lot to rescue that princess or whoever? (Ch. 7, P. 33)	Apa benar, kabarnya akan ada hadiah besar , bagi yang bisa menyelamatkan Tuan Putri atau siapa pun itu? (Ch. 7, P. 33)	Clause to Sentence	Lower Rank-Shift
154.	Yes.. It’s true . (Ch. 7,	Ya, benar . (Ch. 7, P.	Sentence to	Lower

	P. 33)	33)	Word	Rank-Shift
155.	All right , kid. But you'd better be right about this. (Ch. 7, P. 34)	Baiklah , nak. Sebaiknya kau jujur mengenai hal ini. (Ch. 7, P. 34)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
156.	I'm grateful that you came to save me. (Ch. 8, P. 4)	Terima kasih telah menyelamatkanku. (Ch. 8, P. 4)	Sentence to Phrase	Lower Rank-Shift
157.	I'm grateful that you came to save me . (Ch. 8, P. 4)	Terima kasih telah menyelamatkanku . (Ch. 8, P. 4)	Clause to Phrase	Lower Rank-Shift
158.	Take the intruders down . (Ch. 8, P. 8)	Tangkap para penyusup itu! (Ch. 8, P. 8)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
159.	Take the intruders down. (Ch. 8, P. 8)	Tangkap para penyusup itu! (Ch. 8, P. 8)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
160.	Come on . I am here with Obi-Wan Kenobi. (Ch. 8, P. 9)	Ayo . Aku kemari bersama Obi-Wan Kenobi. (Ch. 8, P. 9)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
161.	It's been a while. (Ch. 8, P. 13)	Sudah lama sekali. (Ch. 8, P. 13)	Sentence to Phrase	Lower Rank-Shift
162.	No more talking about the past . (Ch. 8, P. 16)	Tidak usah bicarakan masa lalu . (Ch. 8, P. 16)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift

163.	<i>Your powers</i> are weak, Old Man. (Ch. 8, P. 21)	<i>Kekuatanmu</i> melemah, Pak Tua. (Ch. 8, P. 21)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
164.	There is no other <i>exit</i> in the detention area. (Ch. 8, P. 27)	Tidak ada <i>jalan keluar</i> lain di area tahanan. (Ch. 8, P. 27)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
165.	I <i>just</i> saved your life with my idea. (Ch. 8, P. 27)	Aku <i>baru saja</i> menyelamatkan nyawa kalian dengan perintahku. (Ch. 8, P. 27)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
166.	I just saved your life with <i>my idea</i> . (Ch. 8, P. 27)	Aku baru saja menyelamatkan nyawa kalian dengan <i>perintahku</i> . (Ch. 8, P. 27)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
167.	If you helped a leader of the rebels break out from prison right before her <i>execution</i> , . . . (Ch. 8, P. 29)	Kalau kau membantu pimpinan pemberontak meloloskan diri dari tahanan tepat sebelum <i>pelaksanaan hukuman mati</i> , . . . (Ch. 8, P. 29)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
168.	Let's all scater and meet back up at the <i>falcon</i> . (Ch. 8, P. 38)	Ayo, kita berpencar dan nanti bertemu lagi di <i>pesawat</i>	Word to Phrase	Upper Rank-Shift

		<i>falcon.</i> (Ch. 8, P. 38)		
169.	You're braver than I thought. (Ch. 8, P. 42)	Ternyata kalian lebih berani dari yang kukira. (Ch. 8, P. 42)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
170.	C-3PO! Come straight to the falcon! (Ch. 8, P. 44)	C-3PO! Langsung ke pesawat falcon! (Ch. 8, P. 44)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
171.	Congratulations on getting revenge , Lord Darth Vader. (Ch. 9, P. 20)	Selamat, ya, kau berhasil membalas dendam , Tuan Darth Vader. (Ch. 9, P. 20)	Clause to Sentence	Upper Rank-Shift
172.	Now that Obi-Wan is gone all that is left is to get rid of the rebels. (Ch. 9, P. 20)	Sekarang Obi-Wan telah tewas, yang belum hanyalah melenyapkan kaum pemberontak. (Ch. 9, P. 20)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
173.	Now that Obi-Wan is gone all that is left is to get rid of the rebels . (Ch. 9, P. 20)	Sekarang Obi-Wan telah tewas, yang belum hanyalah melenyapkan kaum pemberontak . (Ch. 9, P. 20)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
174.	The Death Star blueprints are in this R2-D2 unit. (Ch. 9, P. 28)	Rancangan desain Death Star ada di dalam unit R2-D2. (Ch. 9, P. 28)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift

175.	Fine. <i>I'll be sure</i> . . . (Ch. 9, P. 34)	Baiklah. <i>Kupastikan</i> . . . (Ch. 9, P. 34)	Sentence to Phrase	Lower Rank-Shift
176.	. . . you <i>get</i> your reward. (Ch. 9, P. 34)	. . . kau <i>akan</i> <i>menerima</i> hadiah yang banyak. (Ch. 9, P. 34)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
177.	. . . you get your <i>reward</i> . (Ch. 9, P. 34)	. . . kau akan menerima <i>hadiah</i> <i>yang banyak</i> . (Ch. 9, P. 34)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
178.	The Beacon Signal stopped at the satellite that revolves around <i>Yavin 4</i> . (Ch. 10, P. 3)	Sinyal Beacon berhenti di satelit yang berevolusi di sekitar <i>Planet Yavin 4</i> . (Ch. 10, P. 3)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
179.	The Death Star is <i>heavily</i> shielded . . . (Ch. 10, P. 5)	Stasiun luar angkasa Death Star dilindungi <i>sangat ketat</i> . . . (Ch. 10, P. 5)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
180.	. . . and carries a firepower <i>greater</i> than half the fleet. (Ch. 10, P. 5)	. . . dan membawa persenjataan yang <i>jauh lebih besar</i> dari setengah Star Fleet. (Ch. 10, P. 5)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
181.	<i>Its defenses</i> are designed around a direct large-scale	<i>Pertahanannya</i> didesain agar bisa melindungi seluruh	Phrase to Word	Lower Rank-Shift

	assault. (Ch. 10, P. 5)	bagian tempat itu dari serangan apa pun. (Ch. 10, P. 5)		
182.	Right below the main port. (Ch. 10, P. 7)	Tepat di sebelah kanan dibawah pelabuhan utama. (Ch. 10, P. 7)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
183.	However, once the Death Star is complete, even this approach would be useless . (Ch. 10, P. 8)	Bagaimanapun juga, sekali Death Star itu sudah beroperasi sepenuhnya, pendekatan ini pun tidak akan ada gunanya . (Ch. 10, P. 8)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
184.	I got some old bets I've got to pay off with this stuff for Jabba the Hutt . (Ch. 10, P. 11)	Aku punya hutang lama yang harus kulunasi pada Jabba the Hutt . (Ch. 10, P. 11)	Sentence to Clause	Lower Rank-Shift
185.	Attacking that battle station is more like suicide . (Ch. 10, P. 12)	Menyerang stasiun tempur itu sama saja bunuh diri . (Ch. 10, P. 12)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
186.	All right. I will tell you my stories when we get back. (Ch. 10, P.	Baiklah. Aku akan menceritakan kisahku setelah kita kembali.	Phrase to Word	Lower Rank-Shift

	22)	(Ch. 10, P. 22)		
187.	Hey, this R2 unit of yours seems a bit beat up . (Ch. 10, P. 23)	Hei, unit R2 ini sudah sangat bobrok . (Ch. 10, P. 23)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
188.	What's going on? What do you mean an emergency ? (Ch. 10, P. 25)	Apa yang terjadi? Apa maksudmu ada keadaan darurat ? (Ch. 10, P. 25)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
189.	We're passing through the magnetic field of the Death Star. (Ch. 11, P. 3)	Kita melewati medan magnet Death Star. (Ch. 11, P. 3)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
190.	Lord Vader. (Ch. 11, P. 14)	Yang Mulia Vader. (Ch. 11, P. 14)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
191.	Stay low and look out the fire. (Ch. 11, P. 21)	Tetaplah terbang rendah dan waspada pada tembakan itu! (Ch. 11, P. 21)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
192.	Stay low and look out the fire. (Ch. 11, P. 21)	Tetaplah terbang rendah dan waspada pada tembakan itu! (Ch. 11, P. 21)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
193.	Listen, Red Group. Spread up and disperse the enemy's	Dengar, Kelompok Merah. Menyebarkan dan kacaukan serangan lawan! (Ch.	Phrase to Word	Lower Rank-Shift

	attack! (Ch. 11, P. 24)	11, P. 24)		
194.	Watch out! Increase speed full throttle! (Ch. 12, P. 16)	Awat! Tambah lagi kecepatannya, throttle penuh! (Ch. 12, P. 16)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
195.	Fighters coming in point 3. (Ch. 12, P. 17)	Para fighter datang mendekat di point 3. (Ch. 12, P. 17)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
196.	I am on the leader , just one left. (Ch. 13, P. 2)	Aku mengincar pemimpin mereka , tinggal satu lagi. (Ch. 13, P. 2)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
197.	I can see how brave you are. (Ch. 13, P. 2)	Aku bisa melihat betapa gagah beraninya kau. (Ch. 13, P. 2)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
198.	His computer's off . (Ch. 13, P. 11)	Komputernya tidak berfungsi . (Ch. 13, P. 11)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
199.	Luke, you switched off your targeting computer. (Ch. 13, P. 11)	Luke, kau mematikan komputer pengarah sasaran. (Ch. 13, P. 11)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
200.	Luke, you switched off your targeting computer. (Ch. 13, P.	Luke, kau mematikan komputer pengarah sasaran . (Ch. 13, P.	Word to Phrase	Upper Rank-Shift

	11)	11)		
201.	Stand by to fire at the rebel base. (Ch. 14, P. 16)	Bersiap untuk menembak markas pemberontak. (Ch. 14, P. 16)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
202.	I believe that both already knew. (Ch. 14, P. 41)	Aku percaya mereka berdua sudah tahu. (Ch. 14, P. 41)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
203.	I, myself, find it hard to believe that only 3 years ago I was a wide-eyed farm boy on my home planet of Tatooine. (Ch. 15, P. 3)	Aku sendiri sulit mempercayai bahwa tiga tahun yang lalu, aku hanyalah seorang anak dari pertanian yang besar, di kampung halamanku , planet Tatooine. (Ch. 15, P. 3)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
204.	Yeah... I was looking for other lifeforms on the ground. (Ch. 15, P. 8)	Ya... aku sedang mencari bentuk kehidupan lain di bawah. (Ch. 15, P. 8)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
205.	General, we've picked up something outside the base in zone twelve, moving fast. (Ch. 15, P. 36)	Jenderal, kami mendapatkan sesuatu yang bergerak dengan cepat di luar angkasa di zona 12. (Ch. 15, P.	Phrase to Word	Lower Rank-Shift

		36)		
206.	The energy shield can only be opened for a short time . . . (Ch. 16, P. 2)	Perisai energinya hanya bisa terbuka sementar . . . (Ch. 16, P. 2)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
207.	. . . so you'll have to stay very close to your transports. (Ch. 16, P. 2)	. . . jadi kau harus tetap merapat pada kapal pengangkutmu. (Ch. 16, P. 2)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
208.	The ion canon will fire several shots to make sure that any enemy ships will be out of your flight path. (Ch. 16, P. 3)	Meriam ion akan menembak beberapa kali untuk meyakinkan pesawat musuh berada di luar jalur terbangmu. (Ch. 16, P. 3)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
209.	I am here to make sure everyone is safe, and support the rebel forces until the very end . (Ch. 16, P. 7)	Aku di sini untuk memastikan semuanya aman, dan membantu pasukan para pemberontak sampai titik darah penghabisan . (Ch. 16, P. 7)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
210.	That armor's too strong for blasters. (Ch. 16, P. 20)	Senapan kita tidak mampu menembus perisai pertahanannya . (Ch.	Word to Phrase	Upper Rank-Shift

		16, P. 20)		
211.	Our defense line is going down! (Ch. 16, P. 27)	Barisan pertahanan kita hancur! (Ch. 16, P. 27)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
212.	I'm not picking up any cities or technology. (Ch. 18, P. 4)	Aku tidak menemukan adanya kota atau teknologi apa pun. (Ch. 18, P. 4)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
213.	The gravity is pulling us hard. (Ch. 18, P. 10)	Gravitasinya menarik pesawat kita dengan kuat! (Ch. 18, P. 10)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
214.	Put that down. Hey! (Ch. 18, P. 29)	Hey, letakkan itu! (Ch. 18, P. 29)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
215.	That's my dinner! (Ch. 18, P. 29)	Itu makan malamku! (Ch. 18, P. 29)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
216.	Rootleaf, I cook. Eat, eat. Hot. Good food, hm? (Ch. 19, P. 2)	Daun akar, itu yang kumasak. Makanlah, makan. Panas. Makanan yang lezat, kan? (Ch. 19, P. 2)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
217.	All his life has he looked away... to the future, to the horizon. (Ch. 19, P. 11)	Sepanjang hidupnya, dia sudah melihat jauh... ke masa depan, ke kaki langit. (Ch. 19, P. 11)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
218.	You said everybody	Kau bilang, semua	Word to	Upper

	deserves a chance. (Ch. 19, P. 15)	orang berhak mendapat kesempatan. (Ch. 19, P. 15)	Phrase	Rank-Shift
219.	You said everybody deserves a chance. (Ch. 19, P. 15)	Kau bilang, semua orang berhak mendapat kesempatan. (Ch. 19, P. 15)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
220.	I have learned so much over the past few years. (Ch. 19, P. 17)	Aku sudah belajar banyak selama beberapa tahun ini. (Ch. 19, P. 17)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
221.	If once you start down the dark path, forever will it dominate your destiny. (Ch. 19, P. 28)	Sekali saja kau mengikuti sisi gelap, selamanya takdirmu akan dikuasainya. (Ch. 19, P. 28)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift
222.	Then this training will be meaningless . (Ch. 19, P. 28)	Latihan ini tidak akan ada artinya . (Ch. 19, P. 28)	Word to Phrase	Upper Rank-Shift
223.	It's too much . (Ch. 20, P. 11)	Ini keterlalu . (Ch. 20, P. 11)	Phrase to Word	Lower Rank-Shift